Porównanie tłumaczeń Zachariasza 8:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak mówi JAHWE Zastępów: Oto wybawię mój lud z ziemi wschodu i z ziemi zachodu słońca. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak mówi JAHWE Zastępów: Oto wybawię mój lud z ziemi wschodu i z ziemi zachodu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak mówi JAHWE zastępów: Oto wybawię swój lud z ziemi wschodniej i z ziemi zachodniej. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tak mówi Pan zastępów: Oto Ja wybawię lud mój z ziemi na wschód, i z ziemi na zachód słońca. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | To mówi JAHWE zastępów: Oto ja wybawię lud mój z ziemie wschodniej i z ziemie zachodu słońca. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak mówi Pan Zastępów: Oto Ja wybawię mój lud z krainy wschodu i z krainy zachodu słońca. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak mówi Pan Zastępów: Oto Ja wybawię mój lud z ziemi na wschodzie i z ziemi na zachodzie słońca. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak mówi JAHWE Zastępów: Ja wybawię Mój lud ze wschodniej ziemi i z kraju zachodzącego słońca. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak mówi JAHWE Zastępów: Oto Ja wybawię mój lud z krainy wschodu i z krainy zachodu słońca. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak mówi Jahwe Zastępów: Wyzwolę mój lud z kraju wschodzącego i z kraju zachodzącego słońca; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так говорить Господь Вседержитель. Ось Я спасу мій нарід з східної землі і з західної землі |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak mówi WIEKUISTY Zastępów: Oto wybawię Mój lud z ziemi wschodu oraz z ziemi zachodu słońca. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Tak powiedział JAHWE Zastępów: ʼOto wybawiam mój lud z krainy wschodu i z krainy zachodu słońca. |